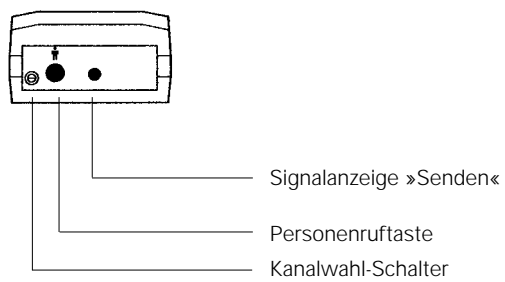
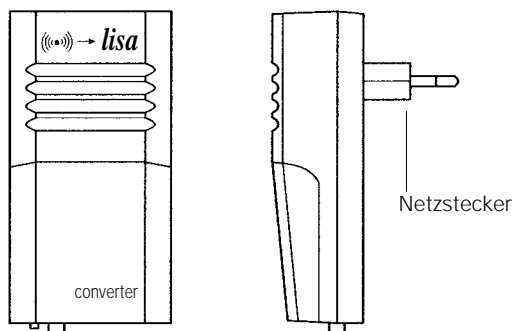




lisa ((•))

D	Bedienungsanleitung Funk-Converter	Seite 2
GB	Operating Instructions Radio-converter	Page 6
F	Mode d'emploi Convertisseur radio	Page 10
NL	Gebruiksaanwijzing Converter radio signaal	Pagina 14
I	Istruzioni per l'uso Convertitore radio	Pagina 18
E	Instrucciones de servicio Convertidor radio	Página 22



Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres *Converters Funk-lisa* und hoffen, dass sie lange Zeit daran Freude haben. Sie haben sich dabei für ein modernes und zuverlässiges System entschieden. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um die Anlage richtig in Betrieb nehmen zu können und mit allen Möglichkeiten des Systems vertraut zu werden.

Funktionsprinzip

Mit dem *Converter Funk-lisa* können *lisa*-Anlagen, die über das 230 V Stromnetz funktionieren, mit den *Funk-Sendern* kombiniert werden. Der *Converter Funk-lisa* empfängt die Signale verschiedener *Funk-Sender* und speist sie ins Stromnetz ein. Als *Sender* dienen sämtliche *lisa Funk-Sender* (*Funk Telefonsender akustisch/galvanisch*, *Funk Türklingelsender akustisch/galvanisch*, *Funk Babysender*, *Funk Alarmsender*, *Funk Rauchwächter*).

Bedien- und Anzeigeelemente

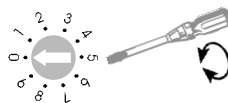
1. Signalanzeige „Senden“
2. Personenruftaste
3. Kanalwahlschalter

Hinweis: Bei einem erkannten Hand- oder Alarmruf hat die sich am *Converter Funk-lisa* befindliche Personenruftaste 40 Sekunden lang keine Funktion.

Einstellen des richtigen Funkkanals

Durch ein spezielles digitales Übertragungsverfahren ist das fehlerfreie Erkennen der Funksignale gewährleistet. Dieses Verfahren ermöglicht auch das Einstellen von 10 verschiedenen Funkkanälen. Ab Werk ist der *Converter Funk-lisa* auf Kanal 0 eingestellt. Nur wenn in einem Haus Anlagen von verschiedenen Benutzern betrieben werden, müssen die Geräte der einzelnen Benutzer auf unterschiedliche Funk-Kanäle eingestellt werden.

Den gewünschten Kanal stellen Sie ein, indem Sie das Stellrad auf der linken Geräteseite mit einem kleinen Schraubendreher auf die gewünschte Kanalnummer stellen.



Alle Sender und Empfänger müssen auf den gleichen Kanal eingestellt sein.

Inbetriebnahme

Der Converter *Funk-lisa* ist nach dem Einstecken in eine 230 V-Steckdose sofort betriebsbereit.

Funkreichweite:

Beachten Sie bei der Aufstellung der zum Converter *Funk-lisa* gehörenden *Funk-Sender*:

Die Reichweite der Funksignale der Sender ist auf 80 Meter unter optimalen Bedingungen ausgelegt.

Mögliche Ursachen für eine verminderte Reichweite können sein:

- Bebauung oder Vegetation.
- Störstrahlungen von Bildschirmen und Mobiltelefonen. Diese können sogar ein Aussetzen des Empfängers auslösen.
- Der Abstand des Senders zu strahlenreflektierenden Flächen wie Böden und Wänden ist ungünstig gewählt, so dass sich Signalwelle und reflektierte Welle gegenseitig schwächen oder sogar auslöschen.

- Metallische Gegenstände verkürzen die Reichweite durch metallische Abschirmung.
- Besonders in städtischen Gebieten gibt es viele Strahlungsquellen, die das Ursprungssignal verfälschen können.
- Geräte mit ähnlichen Arbeitsfrequenzen und geringem Abstand können sich ebenfalls gegenseitig stören.

Positionierung des Funksenders

Um eine möglichst große Reichweite des Funksenders zu erreichen, sollten Sie die nachfolgenden Hinweise zur Aufstellung beachten:

- Der Funksender sollte nicht in der Nähe von stark störstrahlungsproduzierenden Geräten wie Fernsehern, Monitoren oder Mobiltelefonen aufgestellt werden.
- Der Funksender sollte nicht auf metallischen Gegenständen positioniert werden, da sonst die Funkreichweite durch metallische Abschirmung verkürzt wird.
- Stellen Sie das Gerät möglichst zentral im Haus und in mittlerer Raumhöhe auf.

Wartung und Pflege

Alle *lisa*-Geräte sind wartungsfrei. Bei Verschmutzung sollten Sie das Gerät gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen. Verwenden Sie niemals Alkohol, Verdüner oder andere organische Lösungsmittel.

lisa-Geräte sollten nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden und darüber hinaus vor grosser Hitze, Feuchtigkeit oder starker mechanischer Erschütterung geschützt werden.

Garantie

Der *Converter Funk-lisa* weist eine hohe Betriebssicherheit auf. Sollten trotz sachgerechter Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich bitte mit ihrem Fachhändler in Verbindung oder wenden Sie sich direkt an den Hersteller.

Die Garantieleistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand. Voraussetzung dafür ist das Einschicken in der Originalverpackung, werfen Sie diese also nicht weg.

Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Reparaturver-

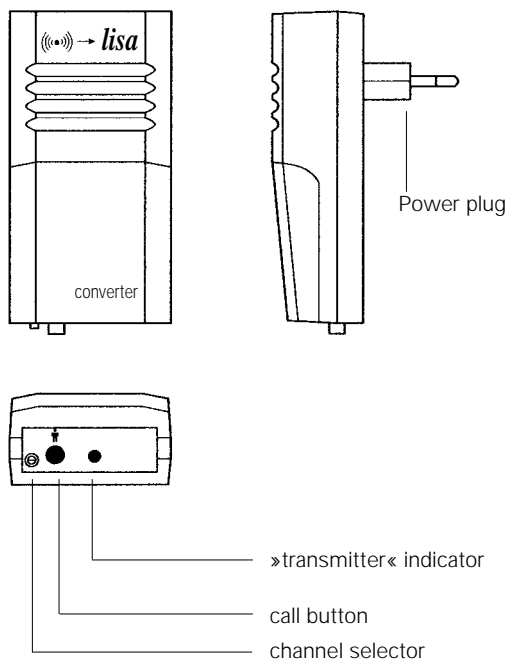
suchen von autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels) herbeigeführt wurden. Garantiereparaturen werden nur bei Einsendung der ausgefüllten Garantiekarte des Fachhändlers bzw. des Originalgarantiescheins bei Direktbezug durchgeführt. Die Gerätenummer muss in jedem Fall mit angegeben werden.

Technische Daten

Stromversorgung: 230 V, 50 Hz,
Leistungsaufnahme: ca. 1 W
Frequenz: 868,35 MHz
Arbeitsbereich: 0°C bis 40°C

Höhe: 121 mm
Breite: 65 mm
Tiefe: 35 mm
Gewicht: ca. 200 g





Congratulations on purchasing your *Radio-lisa converter*. We hope it will give you many years of reassuring operation. You have purchased a modern and reliable system. Please read through these operating instructions carefully. They tell you how to set up the system correctly and explain all the system's features to you.

Functional principle

With the *Radio-lisa converter* it is possible to combine the *lisa* systems, which is working on the 230V-powerline, with the Radio Transmitters. The *Radio-lisa converter* receives the signals from different Radio Transmitters and feed this signals into the 230V-powerline. Following radio transmitters can be used: *Radio Telephone Transmitter acoustic/ direct connection*, *Radio Doorbell Transmitter acoustic/ direct connection*, *Radio Baby Monitor*, *Radio Alarm Transmitter*.

Controls

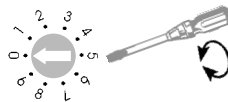
- » Transmitter« indicator
- Call button
- Channel selector

Note: The pager button on the *Radio-lisa converter* ceases to function for 40 seconds once a manual or alarm call has been detected.

Channel selection

A digital transmission system ensures the correct recognition of each of the digital signals from each transmitter. The system has 10 different selectable channels, 0-9. The factory setting for all *lisa* devices is channel 0. Only where more than one installation is required in the same building will it be necessary to select a different channel for each system.

To select a channel, turn the rotary switch on the underside of the transmitter to the required channel number using a small screwdriver.



All transmitters and receivers must be set to the same channel.

Installing the *Radio-lisa converter*

Simply connect the *Radio-lisa converter* to a power point. The unit is immediately ready to use.

Radio range

The transmitter for the *Radio-lisa converter* are designed to have a radio signal range of 80 meters under optimum conditions.

The following conditions may result in a reduced range:

- Signal transmission through building structures or vegetation
- Interference from TVs, computer monitors and mobile phones. Under certain circumstances, this may prevent the receiver from functioning at all.
- Positioning of the transmitter at an unfavourable distance from surfaces which reflect radio waves, for example floors and walls. This may lead to the signal wave being weakened or even cancelled out by the reflected wave.

- Metallic objects reduce the range due to the shielding effect of the metal.
- Particularly in towns and cities, there may be many other sources of radio waves which can disrupt the original signal.
- Having units operating at similar frequencies located close to one another may also result in mutual interference.

Positioning the radio transmitter

Bear in mind the following points when positioning the radio transmitter, in order to achieve the greatest possible range from the radio transmitter:

- The radio transmitter should not be set up close to devices which emit powerful interference signals, such as TVs, computer monitors or mobile phones.
- The radio transmitter should not be placed on metallic objects, since otherwise the radio range will be restricted by metallic shielding.
- Position the radio transmitter as close to the centre of the building as possible, at a medium height in the room.

Maintenance and care

All *lisa* devices are maintenance free. To clean, remove from their mains sockets and wipe over with a moistened cloth. Never use alcohol, thinner or other organic materials.

lisa devices should not be exposed to excessive direct sunlight, heat, thick dust, humidity or mechanical shock.

Warranty

This warranty covers the repair of the product and returning it to you free of charge. It is essential that you send in the product in its original packaging, so do not throw the packaging away.

The warranty does not apply to damage caused by incorrect handling or attempts to repair the unit by people who are not authorised to do so (destruction of the seal on the unit).

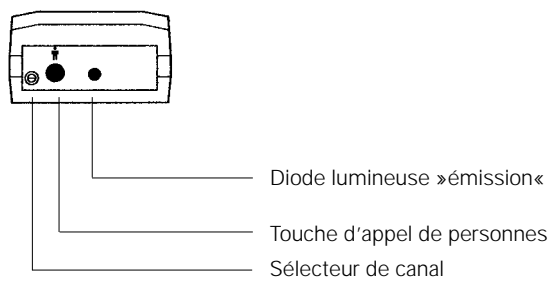
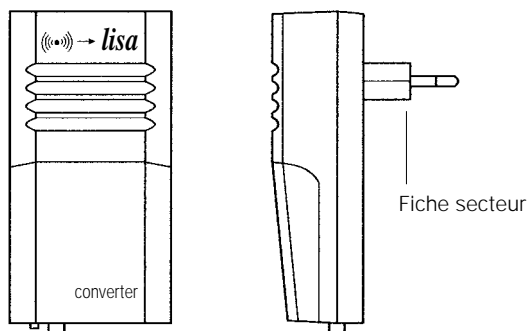
Repairs under warranty are only carried out providing you have filled in and returned the enclosed warranty card from the dealer.

Technical data

Power supply: 230V/ 50Hz
Frequency: 868.35 MHz
Operating range: 0 – 40 °C

Height: 21 mm
Width: 65 mm
Depth: 35 mm
Weight: approx. 200 g





Nous vous félicitons pour l'achat de votre *convertisseur radio-lisa* et nous espérons que vous en serez longtemps satisfaits. Ce faisant vous avez opté pour un système moderne et fiable. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi pour une bonne prise en service de l'appareil et pour vous familiariser avec toutes les possibilités du système.

Principe de fonctionnement :

Avec le *convertisseur radio-lisa*, vous pouvez combiner une installation *lisa* fonctionnant par le réseau électrique de 230 V, avec des émetteurs *radio lisa*. Le *convertisseur radio-lisa* réceptionne les signaux émis par les différents émetteurs *radio lisa* et les transmet sur le réseau électrique. Les émetteurs *radio lisa* suivants peuvent être utilisés : *émetteur acoustique ou galvanique de téléphone radio lisa*, *émetteur acoustique ou galvanique de sonnette de porte radio lisa*, *émetteur cris de bébé radio lisa*, *émetteur d'alarme radio lisa*, *émetteur détecteur de fumée radio lisa*.

Eléments de commande :

1. Diode lumineuse „émission“
2. Touche d'appel de personnes
3. Sélecteur de canal

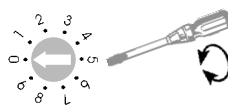
Remarque : la touche d'appel de personnes du *convertisseur radio-lisa* est hors fonction pendant 40 secondes lors de la reconnaissance d'un appel de personnes ou d'un appel d'alarme.

Réglage du canal approprié

Un procédé de transmission spécial garantit l'identification correcte des signaux radio. Ce procédé permet également de programmer 10 canaux différents. Départ usine, le *convertisseur radio-lisa* est réglé sur le canal 0.

Ce n'est que dans le cas où l'on utiliserait simultanément dans un même bâtiment différentes installations, qu'il faudrait régler les appareils des différents utilisateurs sur des canaux différents.

Tournez à l'aide d'un petit tournevis le sélecteur de canal qui se trouve sur la partie inférieure de l'appareil jusqu'à ce que l'encoche du commutateur se trouve sur le numéro du canal désiré.



Tous les émetteurs et récepteurs doivent être réglés sur le même canal.

Mise en service

Le *convertisseur radio-lisa* est opérationnel dès son branchement à une prise de courant de 230 V.

Portée du signal radio :

Remarques sur la mise en place des émetteurs *radio lisa* fonctionnant avec le *convertisseur radio-lisa*.

La portée des signaux radio est de 80 m dans des conditions optimales.

Une portée réduite peut être due aux causes suivantes :

- Constructions ou végétation
- Rayonnements parasites d'écrans d'ordinateurs ou de téléphones sans fil. Ceux-ci peuvent même provoquer une interruption de fonctionnement du récepteur.
- La distance de l'émetteur par rapport à des surfaces réfléchissantes comme les sols et les murs, a été mal choisie ce qui fait que l'onde du signal et l'onde réfléchie s'affaiblissent voire même s'annulent mutuellement.
- Des objets métalliques

réduisent la portée du fait du blindage métallique.

- Particulièrement dans les zones urbaines, de nombreuses sources de rayonnement sont susceptibles de fausser le signal d'origine.
- Des appareils avec des fréquences de travail similaires se trouvant à une faible distance les uns des autres peuvent également se brouiller mutuellement.

Positionnement de l'émetteur *radio lisa*.

Pour que l'émetteur *radio lisa* atteigne la plus grande portée possible, les remarques suivantes sont à prendre en compte pour sa mise en place :

- L'émetteur *radio lisa* ne doit pas être placé à proximité d'appareils produisant des rayonnements parasites importants comme les téléviseurs, les écrans d'ordinateurs ou les téléphones sans fil.
- L'émetteur *radio lisa* ne doit pas être placé sur des objets métalliques qui réduisent la portée radio du fait du blindage métallique.
- Placer l'émetteur *radio lisa* si possible à hauteur moyenne dans un endroit central de la maison.

Soins et entretien

Tous les appareils de la gamme *lisa* ne nécessitent aucun entretien. En cas de salissure nettoyez occasionnellement les appareils avec un chiffon doux et légèrement humide. (**Attention**: débranchez-les d'abord!) N'utilisez jamais d'alcool, de diluant ou d'autres produits organiques!

Évitez une exposition prolongée et directe des appareils *lisa* au soleil et surtout à la trop grande chaleur, à trop de poussière, d'humidité ou de trop fortes vibrations mécaniques.

Garantie

La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition.

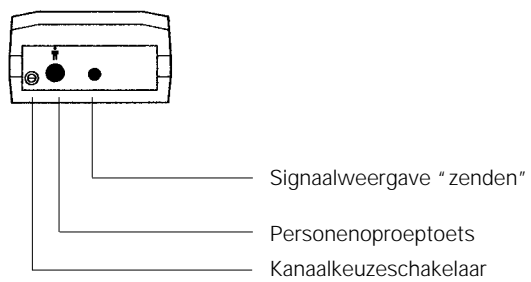
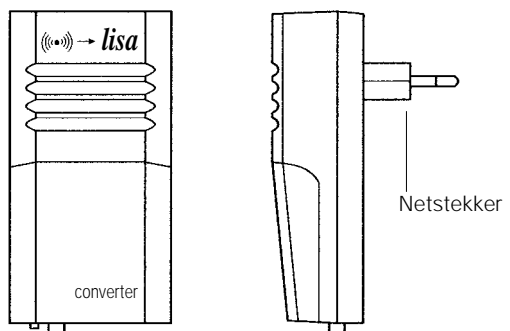
La seule condition est de renvoyer l'article dans son emballage d'origine. Ne le jetez donc pas ! Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation faites par des personnes n'ayant pas notre agrément (endommagement du cachet signalétique de l'appareil). Les réparations ne sont effectuées sous garantie que si vous joignez le bon de garantie à l'appareil.

Spécifications techniques

Alimentation électrique :
230 V, 50 Hz,
Puissance absorbée :
environ 1 W
Fréquence : 868,35 MHz
Température d'utilisation :
0°C bis 40°C

Hauteur : 121 mm
Largeur : 65 mm
Profondeur : 35 mm
Poids : environ 200 g





Wij feliciteren u met de aankoop van uw *Converter radio signaal - lisa* en hopen dat u er lang plezier aan zal beleven. U heeft daarmee gekozen voor een modern en betrouwbaar systeem. Gelieve deze gebruiksaanwijzing eerst aandachtig door te nemen, zodat u de installatie correct in gebruik kan nemen en vertrouwd wordt met alle mogelijkheden van het systeem.

Functieprincipe:

Met de *Converter radio signaal - lisa* kunnen *lisa*-installaties, die via het 230V-electriciteitsnet functioneren, met de zenders gecombineerd worden. De *Converter radio signaal - lisa* ontvangt signalen van de verschillende zenders en leidt deze naar het elektriciteitsnet. Als zenders zijn alle *lisa* zenders geschikt (*telefoonzender akoestisch/galvanisch*, *deurbelzender akoestisch/galvanisch*, *babyzender*, *alarmzender*, *rookmelder*).

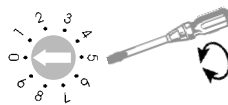
Bedieningselementen:

1. Signaalweergave "zenden"
2. Personenoproepstoets
3. Kanaalkeuzeschakelaar: via de kanaalkeuzeschakelaar kan het kanaal ingesteld worden.

Aanwijzing: Bij een herkende hand- of alarmoproep heeft de personenoproepstoets, die zich aan de *Converter radio signaal - lisa* bevindt, gedurende 40 seconden geen functie.

Ingebruikname – Instellen van het correcte radiokanaal

Door een speciale, digitale transmissiemethode wordt de foutloze herkenning van de zendersignalen gewaarborgd. Bij deze methode is het mogelijk 10 verschillende radiokanalen in te stellen. Fabrieksmatig is de *Converter radio signaal - lisa* ingesteld op kanaal 0. Alleen wanneer er in een huis systemen van verschillende gebruikers werkzaam zijn, moeten de apparaten van de afzonderlijke gebruikers op verschillende kanalen ingesteld worden. U kan het gewenste kanaal instellen door de pijl van de keuzeschakelaar op de linkerkant van het apparaat met een kleine schroevendraaier op het gewenste kanaalnummer te zetten.



Alle zenders en ontvangers moeten ingesteld zijn op hetzelfde kanaal.

Installatie van de Converter radio signaal - lisa

De Converter radio signaal - lisa is na het plaatsen in een 230V stopcontact direct klaar voor gebruik

Radiobereik

De radiosignalen van de zender hebben in optimale omstandigheden een bereik van 80 meter.

Mogelijke oorzaken van een verminderd bereik kunnen zijn:

- Bebouwing of vegetatie
- Stoorstralingen van beeldschermen en mobiele telefoons. Deze kunnen zelfs een uitval van de ontvanger veroorzaken.
- De afstand van de zender tot reflecterende oppervlakken zoals vloeren en muren is ongunstig gekozen, zodat de signaalgolven en de reflecterende golven elkaar verzwakken of zelfs uitdoven.
- Metalen voorwerpen verkorten het bereik door de metalen afscherming.
- Met name in stedelijke gebieden zijn er veel stralingsbronnen, die het bronsignaal kunnen vervormen.

- Apparaten met overeenkomstige werkfrequenties, die op korte afstand van elkaar gebruikt worden, kunnen eveneens onderlinge storingen veroorzaken.

Positionering van de zender

Om ervoor te zorgen dat het bereik van de radiozender zo groot mogelijk is, moeten de volgende aanwijzingen met betrekking tot de opstelling in acht genomen worden:

- De zender mag niet opgesteld worden in de buurt van apparaten die sterke stoorstraling produceren zoals televisietoestellen, beeldschermen of mobiele telefoons.
- De zender mag niet op metalen voorwerpen geplaatst worden, aangezien anders het radiobereik door de metalen afscherming verkort wordt.
- Plaats de radiozender zo centraal mogelijk in het huis en op gemiddelde kamelhoogte.

Onderhoud en storingen

Alle lisa apparaten zijn onderhoudsvrij. U hoeft de apparatuur slechts af en toe met een droge of enigszins met water bevocht-

tigde doek af te nemen. (let op: eerst de stekker uit het stop-contact halen) Gebruik hiervoor nooit alcohol, verdunner of andere agressieve of organische stoffen. De apparatuur mag niet langdurig aan hitte, bijvoorbeeld aan zonnestraling, worden blootgesteld. Extreem stoffige of vochtige ruimten dienen gemeden te worden. Bescherm ook de apparatuur tegen vloeistoffen en er mag geen grote mechanische kracht of druk op worden uitgeoefend.

Garantie

Het aankoopbewijs dient daarbij tevens als garantiebewijs. Indien een apparaat binnen de garantietermijn ter reparatie wordt aangeboden adviseren wij u, om eventuele omruil mogelijk te maken, het apparaat compleet en in de originele verpakking aan te bieden. Garantie wordt vertrekt indien blijkt dat de storing te wijten is aan fabricagefouten en omvat alle onderdelen en arbeidsloon. Garantie wordt niet verstrekt indien er sprake is van schade door nalatigheid, grove schuld of onoordeelkundig gebruik welke redelijkerwijs zou kunnen zijn voorzien.

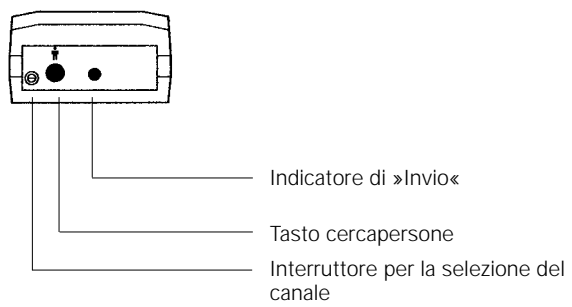
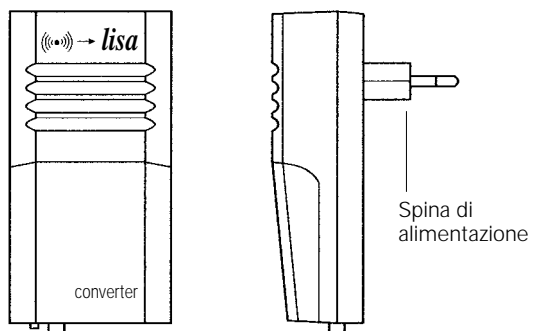
Garantie vervalt in ieder geval na het verbreken van het garantiezegel of bij schade welke is veroorzaakt tijdens of na reparatie danwel een poging tot reparatie, door een niet daartoe geautoriseerd persoon of instantie.

Technische gegevens:

Stroomvoorziening: 230 V, 50 Hz,
Krachtontneming ca.1 W
Frequentie: 868,35 MHz
Arbeidsbereik 0°C tot 40°C

Hoogte: 121 mm
Breedte: 65 mm
Diepte: 35 mm
Gewicht: ca. 200 g





Ci congratuliamo con Voi per l'acquisto del *convertitore radio lisa* e ci auguriamo che la scelta fatta non vi deluda mai! Avete scelto un sistema moderno ed affidabile! Vi invitiamo a leggere attentamente le istruzioni per l'uso che vi permetteranno di mettere correttamente in funzione l'impianto e di conoscere tutte le possibilità che questo offre.

Funzionamento

Il *convertitore radio-lisa* permette il funzionamento combinato degli impianti lisa, collegati ad una rete d'alimentazione da 230 V, e degli omonimi trasmettitori radio. Questo convertitore carica i segnali che riceve da diversi trasmettitori radio nella rete di alimentazione. Possono essere utilizzati tutti i trasmettitori radio della serie *lisa*: *i trasmettitori telefonico e del campanello di porta sia acustici sia galvanici, il trasmettitore baby, il trasmettitore di allarme e il detettore di fumo.*

Elementi di comando e di indicazione

1. Indicatore di »Invio«
2. Tasto cercapersone
3. Selettore di canale

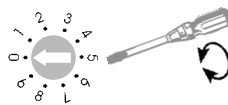
Nota: il tasto Cercapersone del convertitore radio-lisa non funzionerà per 40 secondi se la chiamata ricevuta è una chiamata d'allarme o è stata attivata manualmente.

Impostazione del canale radio

Grazie ad uno speciale procedimento di trasmissione digitale si assicura il riconoscimento dei segnali radio. Questo procedimento permette anche l'impostazione di 10 diversi canali radio. In fabbrica, gli apparecchi *lisa* sono impostati tutti sul canale 0.

Se in una casa sono fatti funzionare contemporaneamente più sistemi, gli apparecchi di tutti gli appartamenti devono essere programmati su canali radio diversi.

Procedimento per l'impostazione del canale: Servendosi di un piccolo cacciavite, girare il selettore di canale, che si trova sul lato posteriore dell'apparecchio, e portare la freccia sul numero del canale desiderato.



Messa in funzione

Il *convertitore radio-lisa* è subito pronto per l'uso dopo che lo si è inserito in una presa da 230 V.

Portata radio

Durante l'installazione del convertitore considerare anche la portata del trasmettitore radio con il quale lo si vuol far funzionare:

La portata dei segnali radio del trasmettitore è di 80 metri con condizioni ottimali. Le possibili cause di una portata ridotta possono essere dovute a:

- fabbricati o vegetazione;
- radiazioni di disturbo provenienti da teleschermi e telefoni portatili. Questi possono addirittura mettere fuori funzione il ricevitore;
- un erroneo posizionamento del trasmettitore rispetto a superfici che riflettono le radiazioni come pavimenti e pareti, in modo che le onde di segnalazione e le onde riflesse si disturbano o si annullano a vicenda;
- oggetti metallici che accorciano la portata agendo da schermi;
- fonti di radiazioni, specialmente in zone urbane, che

possono alterare il segnale d'origine.

- Gli apparecchi con frequenze di lavoro simili e con una distanza ridotta si possono anche disturbare reciprocamente.

Montaggio

Osservare le seguenti indicazioni di montaggio per raggiungere la massima portata del convertitore:

- non installare il convertitore radio lisa nelle vicinanze di apparecchi che emettono radiazioni di disturbo come, per esempio, televisori, monitor o telefoni cellulari;
- non installare il convertitore radio lisa su oggetti metallici perché la loro schermatura ne riduce la portata radio;
- cercare di installare il convertitore nel punto centrale della casa e ad un'altezza media dal pavimento.

Manutenzione

Tutti gli apparecchi *lisa* non necessitano di manutenzione. Pulire le possibili impurità con un panno umido e morbido. Non utilizzare mai alcool, diluenti o altri solventi organici. Evitare una prolungata esposizione degli apparecchi *lisa* ai raggi solari e proteggerli da eccessivo calore, umidità elevata e da forti scosse meccaniche.

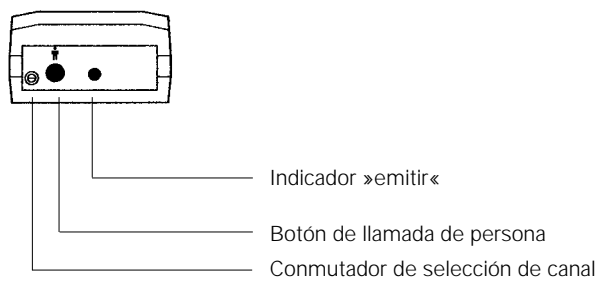
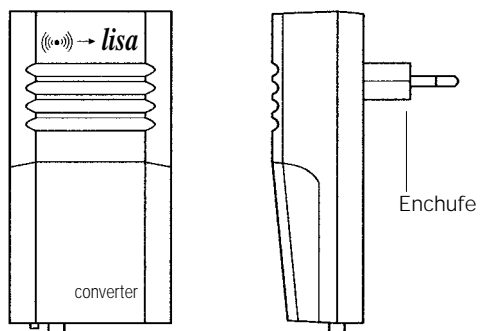
Garanzia

Convertitore ha un funzionamento estremamente sicuro. Se si dovessero però presentare dei guasti, nonostante la si sia montata ed utilizzata correttamente, contattare il rivenditore specializzato o rivolgersi direttamente al produttore. La prestazione di garanzia comprende la riparazione gratuita e la spedizione di ritorno gratuita dopo che è stata inviata anche la confezione originale, che deve pertanto essere conservata. La garanzia perde validità in caso di danni provocati da un utilizzo improprio o da tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate (distruzione del sigillo di garanzia).

Dati tecnici

Alimentazione:	230 V, 50 Hz,
Consumo:	ca.1 W
Frequenza:	868,35 MHz
Temperatura d'utilizzo:	0°C bis 40°C
Altezza:	121 mm
Larghezza:	65 mm
Profondità:	35 mm
Peso:	200 g circa





Le felicitamos por haber adquirido el *convertidor radio-lisa* y esperamos que halle placer en el aparato por mucho tiempo.

Con ella, usted ha elegido un sistema moderno y fiable. Por favor lea las instrucciones de servicio atentamente para poder poner la instalación en funcionamiento correctamente y familiarizarse con todas las posibilidades que ofrece el sistema.

Principio de funcionamiento

Con el *convertidor radio-lisa* se pueden combinar aparatos lisa con las radio emisoras las cuales funcionan con la red de corriente de 230 V. El *convertidor radio-lisa* recibe las señales de diferentes radiotransmisoras y las alimenta a la red de corriente. Como emisora sirven todas las *radio-emisoras lisa* (*radio emisora para teléfono acústico/galvánico, radio emisora para timbre de puerta acústico/galvánico, radio emisora para bebés, radio emisora de alarma, radio emisora para avisador de humos*).

Elementos indicadores y de mando

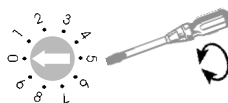
1. Indicador "emitir"

2. botón de llamada de persona
3. selector de canales

Indicación: Mientras de una señal de alarma o señal de mano reconocido el botón de llamada de persona ubicado en el *convertidor radio-lisa* no tiene función por 40 segundos.

Ajuste del radiocanal correcto

Mediante un método de transmisión digital especial se garantiza la identificación correcta de las radioseñales. Este método también permite el ajuste de 10 radiocanales diferentes. Ex fábrica, los aparatos *lisa* se encuentran ajustados en 0. Únicamente en el caso de que en la casa se operen varias instalaciones simultáneamente, deberán ajustarse los aparatos de todas las viviendas individuales en radiocanales diferentes. Para el ajuste del canal proceda de la manera siguiente: Gire el selector de canales en el lado trasero del aparato con un destornillador pequeño hasta que la flecha indique el número de canal deseado.



Puesta en funcionamiento

El *convertidor radio-lisa*, una vez puesto en un enchufe eléctrico de 230 V, está listo para el servicio.

Alcance de emisión

Hay que tener en cuenta con las instalaciones de radioemisoras las cuales pertenecen al *convertidor radio-lisa*:

El alcance de las radioseñales de los emisores está dimensionada en 80 metros bajo condiciones óptimas.

Posibles causas de un alcance reducido podrían ser:

- Construcciones o vegetación
- Radiaciones perturbadoras de pantallas y teléfonos móviles. Éstas incluso pueden causar un paro del receptor.
- Se ha elegido una distancia del emisor desfavorable hacia superficies que reflejan radiaciones como pisos y paredes; de tal manera que la onda de señales y la onda reflejada se atenuan o incluso se extinguen una a la otra.
- Objetos metálicos reducen la cobertura mediante apantallamiento.
- Sobre todo en zonas urbanas hay muchas fuentes de radia-

ción que pueden perturbar la señal original.

- Aparatos con frecuencias de trabajo similares que se encuentran demasiado cerca también pueden perturbarse uno al otro.

Posicionamiento

Para alcanzar un alcance lo más grande posible, se deberían observar las indicaciones siguientes:

- El Convertidor *Convertidor lisa* → *radio* no debería colocarse en la proximidad de aparatos los cuales pudieran producir radiaciones perturbadoras fuertes tales como televisores, monitores o teléfonos móviles.
- El *Convertidor lisa* → *radio* no debería posicionarse sobre objetos metálicos puesto que de otra manera el apantallamiento metálico reduciría el alcance.
- Colocar el *Convertidor lisa* → *radio* una posición central de la casa, a una altura media de la habitación.

Mantenimiento y cuidado

Todos los aparatos *lisa* son libres de mantenimiento. De haberse ensuciado el aparato, éste se debería limpiar ocasionalmente con un trapo suave y húmedo. Nunca se deberán utilizar alcohol, diluyentes u otros disolventes orgánicos. El aparato no debería exponerse por tiempos prolongados a irradiación solar directa, y además debería protegerse contra calor intenso, humedad o fuertes sacudidas mecánicas.

Garantie

El *convertidor radio-lisa* presenta una gran seguridad efectiva de funcionamiento. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante. La prestación bajo garantía incluye la reparación gratuita al igual que la expedición de retorno. Requisito indispensable para ello es la expedición del embalaje original; por lo que le rogamos no desechar éste. La garantía expira con daños causados por trata-

miento incorrecto o intentos de reparación por personas no autorizadas (destrucción del sello del aparato). Reparaciones de garantía sólo se ejecutan si se remite la tarjeta de garantía rellena por el comerciante especializado resp. el certificado de garantía. En todo caso se deberá indicar el número de aparato.

Datos técnicos

Suministro de corriente:
230 V, 50 Hz

Consumo de potencia:
aprox. 1 W

Frecuencia:
868,35 MHz

Gama de trabajo:
0° C a 40° C

Altura: 121 mm

Anchura: 65 mm

Profundidad: 35 mm

Peso: aprox. 200 g



Humantechnik Service-Partner

D

Germany

Humantechnik GmbH
Im Wörth 25
D-79576 Weil am Rhein
Tel.: 0 76 21/ 9 56 89-0
Fax.: 0 76 21/ 9 56 89-70

CH

Switzerland

Humantechnik GHL AG
Rastatterstrasse 9
CH-4057 Basel
Tel.: 0 61/ 6 93 22 60
Fax.: 0 61/ 6 93 22 61

A

Austria
Eastern Europe

Humantechnik Austria
Sickliger & Partner KEG
Wagnitzer Strasse 29
A-8401 Kalsdorf b. Graz
Tel./Fax.: ++43 31 35/ 5 62 87

F/B

France
Belgium

SMS
Audio Electronique S.à.r.l.
138, Grand' Rue
F-68170 Rixheim
Tel.: ++33-3 89 44 14 00
Fax.: ++33-3 89 44 62 13

**For other service-partners
in Europe please contact:**

Humantechnik Germany
Tel.: ++49-76 21-9 56 89-0
Fax.: ++49-76 21-9 56 89-70
Internet: www.humantechnik.com
e-mail: info@humantechnik.com



RM242200 0805